КОПІЯ ОРИГІНАЛУ. ЇЇ ВІРНІСТЬ ЗАСВІДЧУЄ НОТАРІУС — С. 4

Державний Герб України

УКРАЇНА

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ

Прізвище **КОВАЛЕНКО**

Ім'я **МАРІЯ** По батькові **АНДРІЇВНА**

народилася **14.03.2015**

чотирнадцятого березня дві тисячі п'ятнадцятого року

(число, місяць, рік цифрами та словами)

Місце народження **Україна, місто Київ**

(держава, область, район, населений пункт)

про що 20 березня 2015 року складено відповідний актовий запис № **512**

БАТЬКИ

Батько **КОВАЛЕНКО Андрій Петрович**

громадянство громадянин України

Мати **КОВАЛЕНКО Олена Василівна**

громадянство громадянка України

Місце державної реєстрації

Шевченківський районний у місті Києві відділ державної реєстрації актів цивільного стану Головного територіального управління юстиції у місті Києві

(найменування органу державної реєстрації актів цивільного стану)

Дата видачі **20.03.2015**

печатка органу ДРАЦС

Керівник органу державної реєстрації актів цивільного стану *[підпис]* **О.В. Мельник**

Серія **І-АА** № **000000**

ЗРАЗОК · SAMPLE

Global Lingo Canada

TRANSLATION
from Ukrainian into English
page 1 of 1

UKRAINE
[The Coat of Arms of Ukraine]
BIRTH CERTIFICATE

Last name	**KOVALENKO**
First name	**MARIIA**
Patronymic	**ANDRIIVNA**
was born on (day, month, year in figures and words)	**March 14, 2015** the fourteenth of March of the year two thousand and fifteen
Place of birth (country, region, district, locality)	**Ukraine, Kyiv city**
Record of birth	**on March 20, 2015, the relevant record No. 512 was made**
PARENTS	
Father	**KOVALENKO Andrii Petrovych**
Nationality	**Ukraine**
Mother	**KOVALENKO Olena Vasylivna**
Nationality	**Ukraine**
Place of state registration (name of the vital records authority)	**Shevchenko District Vital Records Department in Kyiv city of the Chief Justice Office in Kyiv city**
Date of issue	**March 20, 2015**
Registrar	*[signed]* **O.V. Melnyk**

[Round seal: Shevchenko District Vital Records Department in Kyiv city of the Chief Justice Office in Kyiv city · identification number 00000000]

Series **I-AA** No. **000000**

Як читати переклад. Переклад повторює кожне поле оригіналу в тому ж порядку. Імена — за паспортом (KMU-2010), дати — словами. Печатки, підписи й герб позначено у квадратних дужках.

ЗРАЗОК · SAMPLE

Global Lingo Canada

TRANSLATOR'S AFFIDAVIT
globallingogroup.com
info.globallingo@gmail.com

TRANSLATOR'S AFFIDAVIT

IN THE MATTER OF a translation of a document from the Ukrainian language into the English language

I, [full name of the translator], of [city], [country], DO SOLEMNLY DECLARE THAT:

1. I am sufficiently proficient in the Ukrainian and English languages and can read, write, and understand the same.
2. I gained my understanding of the Ukrainian and English languages from [university, year].
3. I have read the attached Birth Certificate, Series I-AA No. 000000, issued in the name of KOVALENKO Mariia Andriivna, written in the Ukrainian language, and the attached translation into the English language, set out on 1 page, and I declare that the contents of the translation are the same as the contents of the original document.
4. I make this Affidavit for the purpose of declaring that the English translation of this document is a true and faithful translation from the Ukrainian language.
5. I am not the applicant, a member of the applicant's family, or the applicant's representative or consultant.

AND I make this solemn Declaration conscientiously believing it to be true and knowing it is of the same force and effect as if made under oath, and by virtue of the Canada Evidence Act.

Contact details of the translator

Name	**[full name]**
Address	**[street, city, postal code, country]**
Phone	**[phone number]**
Fax	**N/A**
Email	**[email]**

Signature of Translator *[signed]* [full name]

Переклад виконує дипломований перекладач. В афідевіті він підтверджує точність перекладу і своє знання обох мов — саме це IRCC вимагає від перекладача без членства в канадській асоціації. Підпис перекладача засвідчує нотаріус — наступна сторінка.

ЗРАЗОК · SAMPLE

Місто [місто], [область], Україна

[дата словами] року

Я, [прізвище, ініціали], приватний нотаріус [назва] нотаріального округу, засвідчую вірність цієї копії з оригіналу документа; в останньому підчисток, дописок, закреслених слів, незастережених виправлень або інших особливостей не виявлено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем [прізвище, ім'я, по батькові], справжність підпису якого засвідчую.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за №№ [___], [___]

Приватний нотаріус *[підпис]*

печатка нотаріуса

TRANSLATION OF THE NOTARIAL CERTIFICATE · ПЕРЕКЛАД НОТАРІАЛЬНОГО НАПИСУ

[City] City, [region] region, Ukraine
[date in words]

I, [last name, initials], the Notary of [name] Notary Circuit, certify that the attached document is a true and correct copy made from the original; the latter contains no erasures, additions, crossed-out words, unspecified corrections or other peculiarities.

Translator [full name], whose signature I hereby certify, performed the written translation of the text of the document from Ukrainian into English.

The identity, legal capacity and qualification of the translator are verified.

Registered under Nos. [___], [___]
Notary *[signed]* · *[Round seal: [name] Notary Circuit * Notary [full name]]*
[Bound and sealed: [number] sheets. Notary [signed], round seal]

Нотаріус засвідчує дві речі: що копія (с. 1) відповідає оригіналу і що підпис на перекладі належить перекладачу. Напис нотаріуса українською, тому в пакеті є його переклад англійською — IRCC вимагає перекладати всі іншомовні написи й печатки. Для подання лише в IRCC засвідчувати копію не обов'язково: досить скану оригіналу.

ЗРАЗОК · SAMPLE